

## Дифференцированное маркирование объекта в каталанском языке

Пахмутова Надежда Юрьевна

Московский государственный университет им. Ломоносова, Москва  
аспирант 3 года обучения отделения ТиПЛ филологического факультета

Телефон:

+7 916 272 76 68

Электронная почта:

animamilitis@gmail.com

*Термин «дифференцированное маркирование объекта» differential object marking/DOM (англ.) описывает характерное для ряда языков явление различения двух классов прямых объектов, один из которых сопровождается особым маркером, в то время как другой класс этого маркера лишён. Лицензирование этого маркера современная лингвистика частично или полностью относит на счет признаков объекта: одушевленности/неодушевленности и референциального статуса. Доклад посвящён особенностям DOM в каталанском языке в свете генетической общности с испанским, контактных явлений и социолингвистических факторов.*

### 1.

В испанской<sup>1</sup> лингвистике существует традиция описания дифференцированного маркирования объекта как явления, обязанного своим возникновением исключительно влиянию доминирующего государственного испанского языка. Степень взаимопроникновения языков на современном этапе их развития можно оценить по данным Статистического института Каталонии (Institut d'Estadística de Catalunya), согласно которым лишь 31% её населения называет каталанский первым (родным) языком, в то время как 55% каталонцев называют первым языком испанский. Оба языка обычно использует 65% жителей Каталонии. Прескриптивные грамматики каталанского (Gramàtica de la llengua catalana de l'Institut d'Estudis Catalans, Gramàtica normativa valenciana) рассматривают DOM как периферийное явление, из-за чего в дидактической литературе и справочниках, рассчитанных на иноязычных учащихся, оно фактически не упоминается.

### 2.

Однако ограничения проявлений DOM в современном литературном каталанском в контекстах, характерных для испанского языка, e.g. для имён с высокой выделенностью (prominence [Aissen 2003]) могут быть квалифицированы с одной стороны как результат нормирования применительно к КЛЯ [Escandell Vidal 2009], что косвенно признавал даже Францеск Молль в своей исторической грамматике каталанского [Moll 1952:217], с другой – как подтверждение своеобразия каталанского DOM, имеющего отличные от испанского параметры. Гипотеза об исключительно контактной природе DOM в каталанском может быть подвергнута критике с точки зрения гипотезы «упрощения» [Trudgill 1989]. Она также не укладывается в логику сформулированного Р. Якобсоном соображения о том, что в случае языкового контакта «язык воспринимает элементы чужой структуры лишь в том случае, если они соответствуют тенденциям его развития» [Якобсон 1985:99].

---

<sup>1</sup> В данном случае подразумеваются работы лингвистов, живущих в Испании, являющихся носителями испанского языка или владеющими им как государственным языком.

### 3.

Особую роль в исследованиях каталанского DOM играют балеарские диалекты каталанского (Català Balear): каталанский язык в этом регионе испытал более слабое влияние испанского языка, а из-за низкого уровня грамотности населения нормирующие тенденции самого каталанского были сильно сглажены. Балеарский вариант идёт дальше вариантов а-маркирования, допустимых нормативными грамматиками (Standard Catalan), которые содержат оговорки для объектов с высокой выделенностью, для случаев изменённого порядка составляющих, параллельных конструкций и конструкций с дублированием прямого дополнения местоименной клиткой и материковых диалектов (Central Catalan), например, маркирование распространяется и на определённые специфичные неодушевлённые объекты:

(21 (An) es ganivets, els vaig fica an es  
calaix.  
DOM DEF ножи ACC AUX класть.PRES.1SG в DEF  
ящик  
'Ножи я сложил в ящик' [Assman 2015]

### 4.

Исследования на материале разных диалектов каталанского языка, включая анкетирование и корпусные данные, позволяют говорить о наличии самостоятельной системы дифференцированного маркирования. И для материкового каталанского и для балеарского варианта можно проследить закономерность приоритета референциальных свойств объекта для определения стратегии маркирования.

## Литература

1. Якобсон 1985 — Якобсон Р. О теории фонологических союзов между языками [1] Избранные работы. - М.: 1985. – С. 92-104
2. Aissen 2003 — Aissen Judith: Differential Object Marking: Iconicity vs. Economy // Natural Language and Linguistic Theory. 2003 p. 435-483.
3. Assman 2015 — Assman Elisabeth: CLD and DOM as two sides of the same Spanish-Catalan development // Workshop DOM in Romance INaLCO, Paris June 18th 2015 [<http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A26972/pdf>]
4. Benito Galdeano 2017 — Benito Galdeano, Rut. Differential Object Marking in Catalan: Contexts of Appearance and Analysis. Master thesis. Universitat de Barcelona, 2017.
5. Escandell-Vidal 2009 — Escandell-Vidal Victoria: Differential object marking and topicality: The case of Balearic Catalan. Studies in Language 33 (4), 2009, p.832–884
6. Gramàtica normativa valenciana Col·lecció Textos Normatius. Valencia: Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2006 [электронный документ] URL: <https://www.avl.gva.es/documents/31595/32337/Gram%C3%A0tica+normativa+valenciana/825a1c69-34c9-43b6-83f9-7a527a2833e3> (дата обращения 20.02.2020).
7. Gramàtica essencial de la llengua catalana. Barcelona: l'Institut d'Estudis Catalans, 2018 [электронный документ] URL: <https://geiec.iec.cat/gramatica.asp> (дата обращения 20.02.2020).
8. Moll 1952 — Moll, Francesc de Borja. 1952. Gramàtica històrica catalana. Valencia: Universitat de Valencia

9. Trudgill 1989 — Trudgill, Peter. 1989. Language Contact and Simplification. *Nordlyd* 15: 115–21